



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRADE/305  
24 February 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**  
КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА  
Седьмая сессия  
13-16 мая 2003 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СЕДЬМОЙ СЕССИИ,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
во вторник, 13 мая, в 10 час. 00 мин.

**Документ для принятия решения**

**ОБСУЖДЕНИЕ ПРОДЕЛАННОЙ РАБОТЫ - вторник, 13 мая**

- Представление докладов и обсуждение работы, проделанной Комитетом

**СОВМЕСТНОЕ ЗАСЕДАНИЕ - вторник, 13 мая (вторая половина дня)**

- Совместное заседание с Центром по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)

**ФОРУМ - среда и четверг, 14 и 15 мая**

- Международный форум по упрощению процедур торговли (программу см. в приложении I)

**ПОЛИТИЧЕСКИЙ СЕГМЕНТ - пятница, 16 мая (первая половина дня)**

- Представление и обсуждение документа "Стратегии повышения эффективности мер в области упрощения процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН"

**ВЫВОДЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ФОРУМА - пятница, 16 мая (первая половина дня)**

- Рассмотрение выводов Председателя Форума и решений относительно возможных последующих мероприятий

**ДОКУМЕНТАЦИЯ** - Документация для этой сессии будет распространяться по почте, и, кроме того, она будет также размещена на вебсайте (<http://www.unecsc.org/trade/>). По соображениям экономии средств делегациям предлагается взять с собой на сессию экземпляры документов, упомянутых в предварительной повестке дня

В зале заседания документация распространяться не будет.

**ДОСТУП ПО ДВОРЕЦ НАЦИЙ** - Для входа во Дворец Наций необходим пропуск. Для получения пропуска участники и делегаты должны зарегистрироваться заранее. Более подробную информацию см. в приложении II.

**ОБЗОР**  
**заседаний ЕЭК ООН, посвященных упрощению процедур торговли,**  
**на неделю с 12 по 16 мая 2003 года**

	<b>Первый день, понедельник, 12 мая</b>	<b>Второй день, вторник, 13 мая</b>		<b>Третий день, среда, 14 мая</b>	<b>Четвертый день, четверг, 15 мая</b>		<b>Пятый день, пятница, 16 мая</b>
<b>(первая половина дня)</b>	<b>СЕФАКТ ООН</b> Пленарное заседание	<b>СЕФАКТ ООН</b> Пленарное заседание	<b>КРТПП</b>	Международный форум по упрощению процедур торговли: "Как обеспечить, чтобы упроще- ние процедур торговли было выгодно для всех?"	Международный форум по упрощению процедур торговли: "Вклад деловых кругов"		<b>КРТПП</b> Политический сегмент "Стратегии повышения эффек- тивности мер в области упрощения процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН". Рассмотрение выво- дов Председателя Международного форума и решений относительно воз- можных последую- щих мероприятий
<b>(вторая половина дня)</b>	<b>СЕФАКТ ООН</b> Пленарное заседание	<b>КРТПП и СЕФАКТ ООН</b> Совместное заседание		Международный форум по упрощению процедур торговли: "Политика упрощения процедур торговли и новые инициативы в области обеспечения безопасности"	Международ- ный форум по упрощению процедур торговли: "Открытый регионализм в вопросах упрощения процедур торговли". Опыт регио- нальных комиссий ООН	Рабочее совещание "Техниче- ские во- просы в связи с упроще- нием процедур торговли"	<b>КРТПП</b> Заключительное заседание Утверждение доклада
					<b>Выводы</b>		

**КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА (КРТПП)**

**Седьмая сессия**

**График заседаний и предварительная повестка дня**

Понедельник , 12 мая	Ежегодная сессия Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)
----------------------	--

	<b>Пункты повестки дня</b>	<b>Документ(ы) для принятия решения/обсуждения</b>	<b>Документ(ы) для информации</b>
Вторник, 13 мая			
10 час. 00 мин. - 10 час. 30 мин.	<b>1.</b> Утверждение повестки дня	ECE/TRADE/305	
	<b>2.</b> Выборы должностных лиц		
	<b>3.</b> Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят восьмой сессией Европейской экономической комиссии и заседаниями, которые были проведены под эгидой Генеральной Ассамблеи	TRADE/2003/1 TRADE/2003/2	
10 час. 30 мин. - 11 час. 30 мин.	<b>ТОРГОВАЯ ПОЛИТИКА И РАЗВИТИЕ ТОРГОВЛИ</b>		
	<b>4.</b> Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли		ECE/TRADE/NONE/2003/2 ECE/EAD/2003/2 ECE/TRADE/NONE/2003/3
	<b>5.</b> Деятельность по развитию торговли		TRADE/2003/3 ECE/TRADE/284 (КД-ПЗУ)
11 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин.	<b>ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ, содержащие информацию об основных мероприятиях и решения, рекомендованные вспомогательными органами</b>		
	<b>6.</b> Юридическая и коммерческая практика		TRADE/2003/4
	<b>7.</b> Развитие промышленности и предпринимательства	TRADE/WP.8/2003/11	TRADE/2003/5
	<b>8.</b> Стандарты качества сельскохозяйственных продуктов	TRADE/WP.7/2002/9	TRADE/2003/6
13 час. 00 мин. - 15 час. 00 мин.	<b>Перерыв на обед</b>		

**СОВМЕСТНОЕ ЗАСЕДАНИЕ, вторая половина дня**

- **Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства**
- **Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)**

	<b>Пункты повестки дня</b>	<b>Документ(ы) для принятия решения/обсуждения</b>	<b>Документ(ы) для информации</b>
15 час. 00 мин - 16 час. 30 мин	<b>9.</b> Заявление Исполнительного секретаря ЕЭК ООН по случаю открытия совместного заседания		
	<b>ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ (продолжение)</b>		
	<b>10.</b> Политика в области технического согласования и стандартизации	TRADE/WP.6/2002/17	TRADE/2003/7 TRADE/2003/7/Add.1
	<b>11.</b> Упрощение процедур торговли  (Рассмотрение решений, принятых на заседаниях СЕФАКТ ООН 12 мая и в первую половину дня 13 мая)	TRADE/CEFACT/2002/41	TRADE/2003/8
16 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин.	<b>ПРОГРАММА РАБОТЫ</b>		
	<b>12.</b> Деятельность других основных вспомогательных органов Комиссии  (Доклад о соответствующей деятельности Комитета по внутреннему транспорту)	TRADE/2003/9	
	<b>13.</b> Программа работы и приоритеты  (Включая совместный обзор элементов работы, касающихся СЕФАКТ ООН)	TRADE/2003/10 TRADE/2003/11 TRADE/2003/11/Add.1	TRADE/2003/12 TRADE/2003/13

	Пункты повестки дня	Документ(ы) для принятия решения/обсуждения	Документ(ы) для информации
	<b>14.</b> Деятельность в области наращивания потенциала и практического осуществления результатов		TRADE/2003/14
17 час. 30 мин. - 18 час. 00 мин.	<b>ДОКЛАДЫ О КРОСС-СЕКТОРАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ</b>		
	<b>15.</b> Кросс-секторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрение гендерного подхода и использование ИКТ в целях развития		TRADE/2003/15
	<b>16.</b> Сотрудничество с другими организациями в поддержку осуществления программы работы		TRADE/2003/16
Среда, 14 мая Весь день	<b>МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ ПО УПРОЩЕНИЮ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ</b>		
Четверг, 15 мая Весь день			
Пятница, 16 мая 10 час. 00 мин. - 11 час. 30 мин.	<b>ПОЛИТИЧЕСКИЙ СЕГМЕНТ СЕССИИ КОМИТЕТА</b>		
	<b>17.</b> Политический сегмент "Стратегии повышения эффективности мер в области упрощения процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН"  (Краткие выступления секретариата и представителей отдельных национальных организаций по упрощению процедур торговли, за которыми последует открытое обсуждение)	TRADE/2003/17	TRADE/2003/18

	Пункты повестки дня	Документ(ы) для принятия решения/обсуждения	Документ(ы) для информации
11 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин.	<b>ВЫВОДЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ФОРУМА И ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ</b>		
	<b>18.</b> Выводы Председателя Международного форума по упрощению процедур торговли и последующие мероприятия	ECE/TRADE/NONE/ 2003/4	TRADE/2003/19 TRADE/2003/20 TRADE/2003/21 TRADE/2003/22 TRADE/2003/23
12 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин.	<b>ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ</b>		
	<b>19.</b> Сроки проведения следующей сессии. Темы для форумов и политических сегментов в 2004 и 2005 годах	TRADE/2003/24	
16 час. 00 мин. - 17 час. 30 мин.	<b>20.</b> Утверждение доклада		

## **Введение**

1. Предварительная повестка дня и график заседаний седьмой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства (КРТПП) были подготовлены секретариатом в консультации с Бюро на основе решений и программы работы, принятых Комитетом на его шестой сессии.
2. На своей шестой сессии Комитет также постановил провести в этом году второй Международный форум по упрощению процедур торговли. Ее предварительная повестка дня содержится в приложении I. С ее более подробным вариантом можно ознакомиться в документе TRADE/2003/19. Двухдневный форум состоится в среду, 14 мая, и четверг, 15 мая, т.е. в промежутке между первым и последним днями работы сессии Комитета.
3. Сессия Комитета официально откроется во вторник, 13 мая, в 10 час. 00 мин.

## **ПОЯСНЕНИЯ**

### **Пункт 1 - Утверждение повестки дня**

4. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня (ECE/TRADE/305).

### **Пункт 2 - Выборы должностных лиц**

5. На своей шестой сессии Комитет избрал г-на Александра Шафарика-Пстроша (Чешская Республика) Председателем, а г-жу Айсе Октем (Турция), г-на Толона Тойчубаева (Кыргызстан) и г-на Роберта ван Кёйка (Нидерланды) - заместителями Председателя.

### **Пункт 3 - Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят восьмой сессией Европейской экономической комиссии**

6. Секретариат сообщит о результатах обсуждений, проведенных Комиссией на ее пятьдесят восьмой сессии в марте 2003 года, и о принятых ею решениях (TRADE/2003/1).
7. Будет представлена краткая информация об итогах обсуждения программы работы КРТПП, состоявшегося в Комитете по программе и координации Генеральной Ассамблеи, и о решениях, которые были приняты Вторым комитетом Генеральной Ассамблеи по экономическим и финансовым вопросам в таких областях, как диалог на высоком уровне

по финансированию развития, глобализация и взаимозависимость и устойчивое развитие, и которые могут иметь отношение к работе Комитета (TRADE/2003/2).

## **ТОРГОВАЯ ПОЛИТИКА И РАЗВИТИЕ ТОРГОВЛИ**

### **Пункт 4 - Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли**

8. Секретариат представит первый выпуск "Обзора экономического положения Европы" за 2003 год (ECE/EAD/2003/2), а также выдержку из этого обзора (ECE/TRADE/NONE/2003/2).

На основе последнего выпуска "Обзора экономического положения Европы" будет сделано краткое сообщение о новых экономических тенденциях, в том числе в области внешней торговли.

9. Будет представлен доклад о результатах состоявшегося 7 апреля 2003 года рабочего совещания на тему «Торговля, предпринимательская и инвестиционная деятельность в "большой" Европе» (ECE/TRADE/NONE/2003/3).

### **Пункт 5 - Деятельность по развитию торговли**

10. Секретариат представит доклад (ECE/TRADE/2003/3) о деятельности Комитета по развитию торговли, в том числе о программе создания центров распространения информации и торговом справочнике. Он также представит недавно выпущенный КД-ПЗУ "Наилучшая практика международной предпринимательской деятельности" (ECE/TRADE/284). Эти оба документа представляются **для информации**.

## **ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

- **ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ**
- **РЕШЕНИЯ, РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ КОМИТЕТОМ**

### **Пункт 6 - Юридическая и коммерческая практика**

11. Комитету **для информации** будет представлен промежуточный доклад перед проведением пятьдесят первой сессии Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике (РГ.5) (TRADE/2003/4). Было отмечено, что Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), возможно, пожелает организовать в

Вене последующее мероприятие в связи с состоявшейся в ноябре 2001 года в Вилларе, Швейцария, конференцией по вопросу о роли экономического измерения в деле предупреждения конфликтов. На сегодняшний день ОБСЕ еще не приняла решения по этому вопросу.

#### **Пункт 7 - Развитие промышленности и предпринимательства**

12. Для принятия любых рекомендованных решений и утверждения Комитету будет представлен доклад о работе четвертой сессии Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (TRADE/WP.8/2003/11). Секретариат представит для информации краткую записку о работе, проделанной после сессии Рабочей группы в феврале 2003 года (TRADE/2003/5).

#### **Пункт 8 - Стандарты качества сельскохозяйственных продуктов**

13. Для принятия любых рекомендованных решений и утверждения Комитету будет представлен доклад о работе пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества (PG.7) (TRADE/WP.7/2002/9). В частности, Комитету будет предложено утвердить новое название Рабочей группы "Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества". Кроме того, для информации будет представлена записка секретариата (TRADE/2003/6), содержащая краткую информацию о прогрессе, достигнутом после проведения этой сессии.

---

Пункты 9-14 повестки дня будут обсуждены на совместном заседании КРТПП и СЕФАКТ ООН

---

#### **Пункт 9 - Заявление Исполнительного секретаря ЕЭК ООН по случаю открытия совместного заседания**

14. Исполнительный секретарь ЕЭК ООН, г-жа Бригита Шмегнерова, откроет совместное заседание Комитета и Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН).

#### **Пункт 10 - Политика в области технического согласования и стандартизации**

15. Для принятия любых рекомендованных решений и утверждения Комитету будет представлен доклад о работе сессии Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (TRADE/WP.6/2002/17), состоявшейся в

2002 году. Комитету, в частности, предлагается **утвердить** решение о создании специальной группы экспертов по вопросам надзора за рынком. Секретариат подготовил для **информации** два документа: резюме изменений, происшедших после сессии 2002 года (TRADE/2003/7), и записку по последним проектам: "Инициатива в области сектора телекоммуникаций" и "Инициатива в области надзора за рынком" (TRADE/2003/7/Add.1).

#### **Пункт 11 - Упрощение процедур торговли**

16. Комитет **рассмотрит и утвердит формулировки решений**, вынесенных СЕФАКТ ООН на его заседаниях 12 и 13 мая, для их включения в доклад о работе сессии СЕФАКТ ООН. Кроме того, Комитету будет представлен, для **информации**, доклад СЕФАКТ ООН (TRADE/2003/8) с краткой информацией об изменениях, происшедших в прошлом году, а также, для **принятия любых рекомендованных решений и утверждения**, доклад о работе сессии СЕФАКТ ООН, состоявшейся в 2002 году (TRADE/CEFACT/2002/41).

### **ПРОГРАММА РАБОТЫ**

#### **Пункт 12 - Деятельность других основных вспомогательных органов Комиссии**

17. Комитету будет представлена для **обсуждения и принятия к сведению** записка секретариата о мероприятиях Комитета ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (TRADE/2003/9), которые связаны или могут быть связаны с программой работы КРТПП.

#### **Пункт 13 - Программа работы и приоритеты**

18. Комитету будет представлено для **утверждения** предложение Бюро относительно пересмотра формата программы работы и процедур (TRADE/2003/10) и проект программы работы по Подпрограмме "Развитие торговли" и Подпрограмме "Развитие промышленности и предпринимательства" (TRADE/2003/11 и TRADE/2003/11/Add.1). В еще двух документах, представляемых для **информации**, сообщается о мероприятиях, проведенных по линии этих подпрограмм в прошлом году (TRADE/2003/12 и TRADE/2003/13).

## **ДОКЛАДЫ О КРОСС-СЕКТОРАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

### **Пункт 14 - Деятельность в области наращивания потенциала и практического осуществления результатов**

19. Для информации будет представлен доклад о деятельности в области наращивания потенциала и практического осуществления результатов работы, проделанной в рамках Комитета (TRADE/2003/14).

### **Пункт 15 - Кросс-секторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрение гендерного подхода и использование ИКТ в целях развития**

20. Комитету будет представлен для принятия к сведению доклад (TRADE/2003/15) о мероприятиях, проведенных в рамках его программы работы в поддержку следующих кросс-секторальных направлений деятельности, которые Генеральная Ассамблея рекомендовала учитывать в программах работы всех органов системы Организации Объединенных Наций:

- Устойчивое развитие
- Внедрение гендерного подхода
- Использование информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) для содействия развитию
- Всемирная встреча на высшем уровне по информационному обществу.

### **Пункт 16 - Сотрудничество с другими организациями в поддержку осуществления программы работы**

21. Секретариат представит Комитету для информации доклад (TRADE/2003/16) о мероприятиях, проведенных им в сотрудничестве с другими организациями, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), другие региональные комиссии Организации Объединенных Наций и Всемирную торговую организацию (ВТО).

## ПОЛИТИЧЕСКИЙ СЕГМЕНТ

### Пункт 17 - Политический сегмент

#### "Стратегии повышения эффективности мер в области упрощения процедур торговли в государствах - членах ЕЭК ООН"

Секретариат и представители ряда национальных организаций по упрощению процедур торговли выступят с краткими сообщениями об эффективных стратегиях в области обеспечения широкого осуществления рекомендаций и соответствующих мер, касающихся упрощения процедур торговли, а также наращивания потенциала на национальном уровне. После этих выступлений будет проведено открытое обсуждение.

22. Секретариат подготовил для политического сегмента справочный документ для **обсуждения и возможного принятия решения** (TRADE/2003/17), а также вопросник, который используется в рамках изучения ситуации в области осуществления на национальном уровне рекомендаций относительно упрощения процедур торговли (TRADE/2003/18).

### ВЫВОДЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ФОРУМА И ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

#### Пункт 18 - Выводы Председателя второго Международного форума по упрощению процедур торговли и последующие мероприятия

23. Для **обсуждения и принятия к сведению** Комитету будут представлены выводы (ECE/TRADE/NONE/2003/4) Председателя второго Международного форума по упрощению процедур торговли, который состоится 14 и 15 мая. На основе этих выводов Комитет, возможно, **вынесет решение** по вопросу о целесообразности проведения им или его вспомогательными органами каких-либо последующих мероприятий. Для **принятия к сведению** Комитету будут также представлены программы Форума (TRADE/2003/19) и справочные документы (TRADE/2003/20, TRADE/2003/21, TRADE/2003/22 и TRADE/2003/23), в которых могут содержаться **некоторые вопросы, требующие вынесения решения**.

### ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

#### Пункт 19 - Прочие вопросы

- **Сроки проведения следующей сессии**

24. Следует согласовать сроки проведения восьмой сессии.

- **Темы для форумов и политических сегментов в 2004 и 2005 годах**

25. После проведения консультации с Бюро секретариат подготовил для **утверждения** предложения относительно форумов и политических сегментов в 2004 и 2005 годах (TRADE/2003/24).

### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

#### **Пункт 20 - Утверждение доклада**

26. В соответствии с установившейся практикой Комитет **утвердит** свой доклад на основе проекта, подготовленного секретариатом.

\* \* \* \* \*

**Приложение I**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

**ПЕРВЫЙ ДЕНЬ, Среда, 14 мая 2003 года**

8 час. 30 мин. Регистрация

*Выступающие:*

9 час. 30 мин. Открытие сессии

***Совместное использование  
преимуществ глобализации***

Г-жа Бригита ШМЕГНЕРОВА  
Исполнительный секретарь,  
Европейская экономическая комиссия  
Организации Объединенных Наций  
(ЕЭК ООН)

Г-н Паскаль ЛАМИ,  
Комиссар по вопросам торговли,  
Европейская комиссия

***Упрощение процедур торговли и  
глобализация***

Г-н СУПАЧАЙ Панитчпакди  
Генеральный директор, Всемирная торговая  
организация (ВТО)

Д-р Бутрос Бутрос ГАЛИ  
Бывший Генеральный секретарь  
Организации Объединенных Наций

Г-н Рубенс РИКУПЕРУ  
Генеральный секретарь, Конференция  
Организации Объединенных Наций по  
торговле и развитию (ЮНКТАД)

***Упрощение процедур торговли в новых  
условиях, связанных с обеспечением  
безопасности - точка зрения стран  
Юго-Восточной Европы***

**Заседание I: Как обеспечить, чтобы  
упрощение процедур торговли было  
выгодно для всех?**

Г-н Николай Вассилев  
Заместитель премьер-министра и министр  
экономики, Болгария

*Председатель:*

***Вопросы упрощения процедур торговли  
в многосторонних торговых  
переговорах***

Г-н Монзер ЗЕНАИДИ  
Министр туризма, торговли и ремесел,  
Тунис

Г-н Родерик АББОТТ  
Заместитель Генерального директора,  
Всемирная торговая организация (ВТО)

*Докладчик:*

***Практические меры в области  
упрощения процедур торговли в  
будущем***

Проф. Генри ШВАММ  
Почетный профессор экономики,  
Женевский университет

Г-н Альберто Ди ЛИША  
Помощник Генерального директора,  
Организация Объединенных Наций по  
промышленному развитию (ЮНИДО), и  
Директор Отделения ЮНИДО в Женеве

***Необходимость основополагающих правил: вклад каждого имеет большое значение***

Г-н Матт РОД  
Канцелярия Торгового представителя  
Соединенных Штатов

***Издержки и выгоды упрощения процедур торговли***

Г-н Энтони КЛЯЙТЦ  
Руководитель Отдела анализа и либерализации торговли, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

***Экономические последствия мер в области упрощения процедур торговли***

Г-н Джон УИЛЬСОН  
Главный экономист, Исследовательская группа по вопросам развития, Всемирный банк

***Документ для обсуждения:***

***Влияние мер в области упрощения процедур торговли на распределение доходов***

Г-н Адриан ХЬЮИТ  
Старший научный сотрудник, Директор системы финансирования научных работников Института по вопросам развития заморских территорий и научный консультант Многопартийной парламентской группы по развитию заморских территорий, Соединенное Королевство

**13 час. 15 мин. – 15 час. 00 мин.**  
**ПЕРЕРЫВ НА ОБЕД**

**Рабочее совещание** по ПИС и упрощению процедур торговли: "Выявление препятствий"

Организуется совместно Европейской экономической комиссией ООН, Европейским патентным бюро и "СМГ консалтинг", Швеция

**Председатель:**

Г-н Зоран ЙОЛЕВСКИЙ, Глава кабинета Президента БЮР Македонии

**Докладчик:**

Г-н Эскиль УЛЛБЕРГ, Старший консультант, "СМГ консалтинг"

**Члены группы:**

Г-н Ульрих Шатц, Европейское патентное бюро  
Г-н Дейвид МАРШ, СЕФАКТ ООН  
Г-н Марио Апостолов, ЕЭК ООН

**Заседание II: Политика упрощения процедур торговли и новые инициативы в области обеспечения безопасности**

**Председатель:**

Г-н Максим МЕДВЕДКОВ,  
Заместитель министра экономического развития и торговли, Российская Федерация

Докладчик:

Всемирная таможенная организация

**Упрощение процедур торговли в новых условиях, связанных с обеспечением безопасности**

Г-н Дуглас БРАУНИНГ  
Заместитель Уполномоченного,  
Таможенная служба США

**Меры, принимаемые промышленностью в связи с новой задачей** (докладчик будет объявлен)

**Опыт Иордании в области торговли и обеспечения безопасности**

*Подлежит подтверждению*

**Баланс между упрощением процедур торговли и мерами, принимаемыми таможенными службами в целях повышения безопасности**

Г-н Кунио МИКУРИЯ  
Заместитель Генерального секретаря,  
Всемирная таможенная организация

Доклад для обсуждения:

**18 час. 30 мин. КОКТЕЙЛЬ**

**в ресторане делегатов, Дворец Наций,  
8 этаж. Приглашаются все участники**

---

**ВТОРОЙ ДЕНЬ, четверг, 15 мая 2003 года**

**8 час. 30 мин. - 9 час. 30 мин.**

**Семинар по электронным документам  
ООН: "К разработке глобального  
стандарта для электронный торговых  
документов"**

*Выступления представителей:*

Европейской экономической  
комиссии ООН  
Всемирного почтового союза  
Совета по упрощению процедур торговли  
(СИТПРО), Соединенное Королевство  
Компании "Майкрософт"  
Компании "Адобе"

**Заседание III: Механизмы  
сотрудничества:**

Роль деловых кругов

*Председатель:*

Г-жа Мария ЛИВАНОС КАТТАУИ  
Генеральный секретарь, Международная  
торговая палата (МТП)

*Докладчик:*

(Будет определен)

**13 час. 15 мин. - 14 час. 30 мин.**

**ПЕРЕРЫВ НА ОБЕД**

**Исследование на тему: "Позиция и  
оговорки отдельных развивающихся  
стран по поводу включения вопросов  
упрощения процедур торговли в  
многосторонние торговые  
переговоры ВТО (МВМР)"**

В этом документе, подготовленном на  
основе результатов встреч с основными  
должностными лицами ряда  
развивающихся стран, делается  
попытка понять экономические,  
политические и правовые причины, в  
силу которых эти страны высказывают  
обеспокоенность по поводу включения  
вопросов упрощения процедур  
торговли в переговоры ВТО. В нем  
предлагаются различные варианты для  
устранения этой обеспокоенности.

Колумбийский университет

***Опыт ЕЭК ООН в области упрощения  
процедур торговли***

Г-жа Кэрол КОСГРОУВ-САКС,  
Директор, Отдел развития торговли и  
лесоматериалов, Европейская  
экономическая комиссия (ЕЭК)

***Роль ЭСКЗА в деле стимулирования  
упрощения процедур торговли***

Г-н Набил САФВАТ

Выступающие:

***Как обеспечить максимальное упрощение процедур торговли в условиях регламентирующей среды***

Г-н Рольф ЖЕКЕР  
Компания "Сосьете женераль де сюрвеянс СА" (СЖС)

Г-н Пэтрик ГЭННОН  
Исполнительный директор,  
Организация по развитию стандартов структурированной информации

**Заключительные замечания:**

Г-жа Бригита ШМЕГНЕРОВА  
Исполнительный секретарь, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН)

Начальник Секции транспорта,  
Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА)

***Роль ЭКЛАК в деле стимулирования упрощения процедур торговли***

***Роль ЭСКАТО в деле стимулирования упрощения процедур торговли и портовых процедур***

Г-н Бэрри КЭЙБЛ  
Директор, Отдел транспорта и туризма,  
Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО)

***Роль ЭКА в области стимулирования упрощения процедур торговли***

***ВЫВОДЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ***

Проф. Джагдиш БХАГВАТИ  
Колумбийский университет

**ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ФОРУМА: 18 час. 00 мин., 15 мая 2003 года**

Приложение II

**РЕГИСТРАЦИЯ И СПРАВКИ**

*В ходе работы Форума будет обеспечиваться синхронный перевод на английский, русский и французский языки. Регистрационный сбор взиматься не будет. Участники должны сами организовать свой проезд и проживание в гостинице.*

*Поскольку число возможных участников является ограниченным, заполненные регистрационные бланки должны быть направлены как можно скорее и **не позднее понедельника, 28 апреля 2003 года**, по адресу:*

**Mrs. Dominique Rames**  
**Unites Nations Economic Commission for Europe**  
**Телефон: (+41 22) 917 2481**  
**Факс: (+41 22) 917 0037**  
**Электронная почта: dominique.rames@unece.org**

*Если Вам для въезда в Швейцарию необходима виза, просьба сообщить по электронной почте (dominique.rames@unece.org) дату вашего прибытия в Швейцарию, дату отъезда из Швейцарии, номер факса, а также почтовый адрес ближайшего посольства Швейцарии (см. <http://www.eda.admin.ch/eda/e/home.html>)*

*Дополнительная информация о Форуме и возможностях бронирования мест в гостиницах может быть найдена на вебсайте по адресу*  
**<http://www.unece.org/forums>**

*Для того чтобы воспользоваться возможностью бронирования мест в гостиницах по льготным тарифам, просьба как можно скорее посетить вебстраницу Форума по адресу:*

**[http://www.unece.org/trade/forums/forum02/registration/hotel\\_info.htm](http://www.unece.org/trade/forums/forum02/registration/hotel_info.htm)**

## **ДОСТУП В ПОМЕЩЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Режим безопасности во Дворце Наций значительно усилился. Участники должны сначала получить личные пропуска, которые уже будут подготовлены к их приезду в здании "Вилла ле Фейантин" (Villa Les Feuillantines), расположенном рядом с Дворцом Наций (см. прилагаемый план), и лишь после этого им будет разрешен вход в помещения Организации Объединенных Наций.

Поэтому участникам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк и направить его в секретариат не позднее **30 апреля 2003 года**. Бланк в электронном формате может быть загружен с вебсайта по адресу: [www.unecese.org/forums](http://www.unecese.org/forums).

Место проведения Форума будет объявлено позднее.

За **справками** следует обращаться к Координатору Форума:

**Mario Apostolov**  
**Trade Development and Timber Division, Office 437**  
**United Nations Economic Commission for Europe**  
**Palais des Nations, CH-1211, Geneva 10**

**Телефон: (+41 22) 917 11 34**

**Факс: (+41 22) 917 00 37**

**Электронная почта: [mario.apostolov@unece.org](mailto:mario.apostolov@unece.org)**



## UNECE TRADE FACILITATION WEEK

### REGISTRATION FORM

<b>Participant</b> Mr./Ms.	<b>Family Name</b>	<b>First Name</b>
-------------------------------	--------------------	-------------------

I am representing:			
the Government of: _____			
a United Nations Organization	an Intergovernmental Organization (IGO)	a Non-Governmental Organization (NGO) (ECOSOC accredited) Year of Accreditation: _____	
University	Chamber of Commerce	NGOs (Not ECOSOC accredited)	
Private Sector	Other organizations, agencies, etc	Myself as a private citizen	

*(To be completed by Governmental delegation only)*

1.	Plenary session of the United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business (UN/CEFACT)	Head of Delegation	12 and 13 May 2003
		Delegation Member	
2.	Annual session of the Committee for Trade, Industry and Enterprise Development (CTIED)	Head of Delegation	13 and 16 May 2003
		Delegation Member	
3.	International Forum on Trade Facilitation	Head of Delegation	14 and 15 May 2003
		Delegation Member	

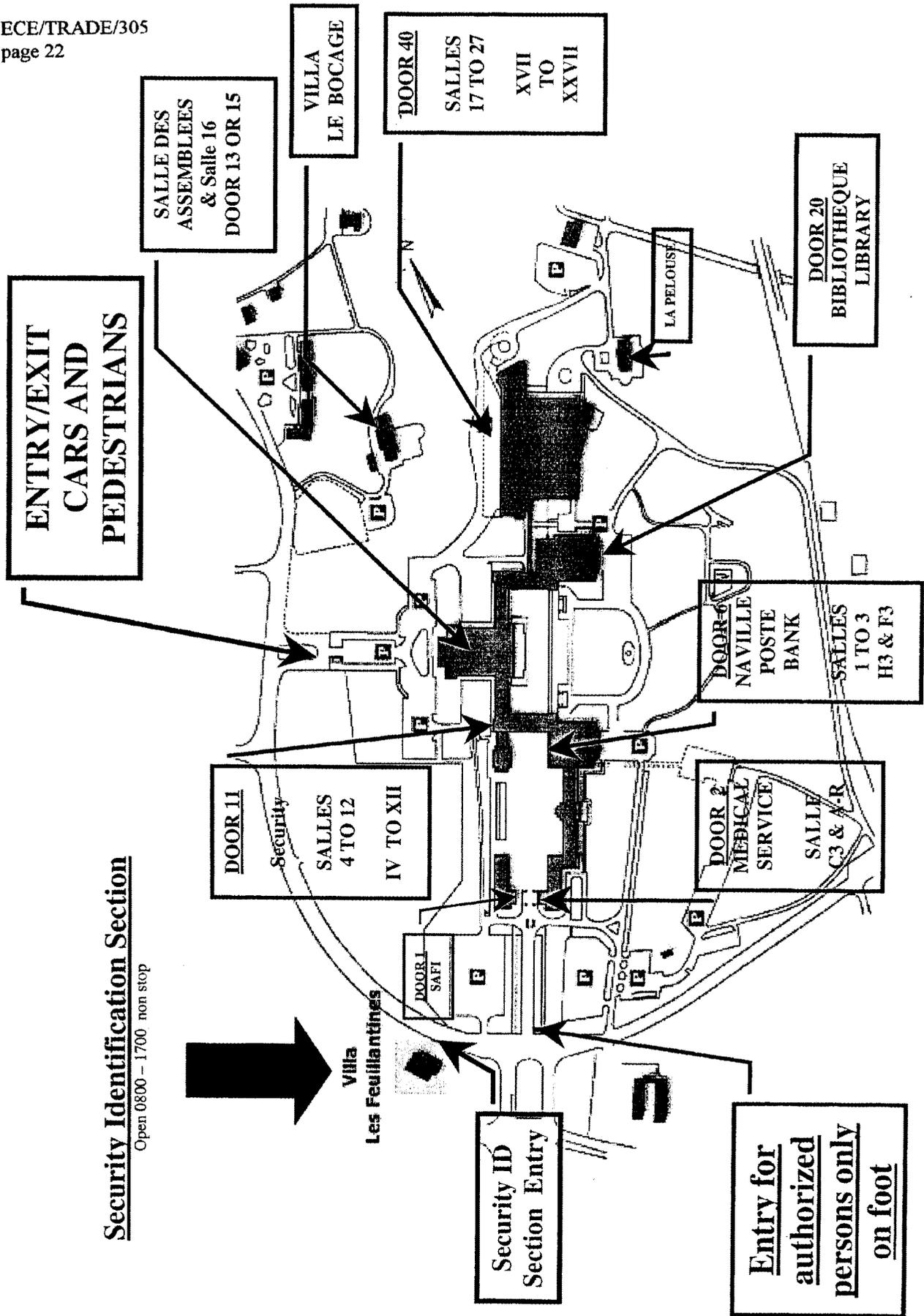
<b>Organization/Enterprise:</b>	<b>Title in Organization/Enterprise:</b>
<b>Passport or ID Number:</b>	<b>Valid until:</b>
<b>Official Telephone Number: +</b>	<b>Fax: +</b>
<b>E-mail Address:</b>	<b>URL:</b>
<b>Postal Address:</b> _____ _____	
<b>City:</b>	<b>Postal Code:</b> <b>Country:</b>
<b>Address in Geneva:</b> _____	

#### VISA Section

If you require an **entry visa** for Switzerland, please send an e-mail to [dominique.rames@unece.org](mailto:dominique.rames@unece.org) indicating your date of arrival in Switzerland, date of departure from Switzerland and the fax number as well as the postal address of the Swiss Embassy closest to you (see <http://www.eda.admin.ch/eda/e/home.html>)

Dates for which the visa is needed :      From \_\_\_\_\_

To : \_\_\_\_\_



**Security Identification Section**

Open 0800 - 1700 non stop